

NOTAS PRELIMINARES

La presente sección de INDIANA 11 reúne algunos aportes a los estudios quechuistas, por motivo de un doble aniversario: 1º cincuenta años de investigación y enseñanza relacionadas a este grupo de lenguas andinas, a textos auténticos en las mismas y a su fondo socio-cultural e histórico, en la Universidad de Bonn; 2º el 85º cumpleaños de Hermann Trimborn, fundador de esta tradición académica en Alemania.

El sensible fallecimiento del 'Nestor de los Estudios Andinos en el área de la lengua alemana de Europa', acontecido el 29 de agosto de 1986, ha convertido el segundo motivo en uno de carácter conmemorativo: un modesto homenaje póstumo al que había realizado la primera transcripción y edición del texto quechua de Huarochirí.

Varias razones técnicas y organizatorias, debidas en parte a otras actividades del Instituto Ibero-Americano, imposibilitaron la publicación del presente volumen de INDIANA en el curso del año 1986. A fines de noviembre de ese mismo año aconteció otro deplorable fallecimiento, el de Udo Oberem, sucesor de Hermann Trimborn como director del Instituto de Antropología en Bonn y discípulo del mismo en los Estudios Americanistas, especialmente en la etnohistoria, la arqueología y etnografía andinas. Es por esta razón que hemos incluido en el presente volumen dos contribuciones bio-bibliográficas sobre Hermann Trimborn y Udo Oberem.



El auge de los estudios quechuistas en los últimos veinte años nos indica la conveniencia de hacer un balance evaluativo de la labor que a lo largo de muchos años han ido realizando varios estudiosos de nuestro siglo en este área. Tal es el caso de la retrospectiva que Roswith Hartmann ofrece, en cuanto se refiere a Bonn, en la Presentación que antecede las seis contribuciones aquí reunidas. En ellas se refleja una gama de temas y problemas inherentes a la discusión actual con referencia a distintas variedades quechuas, de Bolivia, del Ecuador y del Perú (chanca, cuzqueño, puneño) así como la perspectiva comparada. Entran en la historia reconstructiva de la morfología, el contacto con el aymara, un intento de sistemática analítica y didáctica de la sufijación, el papel de un pequeño conjunto de textos (recogidos en 1905) dentro de la narrativa oral andina, aspectos lingüísticos y sociales de grafías y alfabetos adecuados y perspectivas de la educación bilingüe. Se han incluido, aquí, los siguientes trabajos:

Willem F. H. Adelaar: “Aymarismos en el Quechua de Puno”.

Xavier Albó: “Problemática lingüística y metalingüística de un alfabeto quechua: una reciente experiencia boliviana”.

Rodolfo Cerrón-Palomino: “La flexión de persona y número en el Protoquechua”.

Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz y Peter Masson: “Los sufijos en el Quechua Ayacuchano: Esbozo de una sistemática didáctica y analítica”.

Roswith Hartmann: “Narraciones quechuas recogidas por Max Uhle a principios del siglo XX”.

Ruth Moya: “Educación bilingüe en el Ecuador: Retos y alternativas”.

No cabe duda de que la investigación y enseñanza quechuistas y, en general, de las lenguas andinas, seguirán progresando en sus respectivos países al igual que en los Estados Unidos y en Europa. De ahí que se abra la esperanza de que no sean afectadas por restricciones en cuanto al margen institucional así como al financiamiento de los trabajos de investigación, de la instrucción académica y, sobre todo, de las perspectivas prácticas en pro de los hablantes vernáculos.

Peter Masson